



# Heimatblatt Stotternheim

ZEITUNG FÜR DIE BÜRGER VON STOTTERNHEIM UND SCHWERBORN

## Stadt- und Ortsteilrat

» Wie weiter mit Kanal- und Straßenbau?

Seite 2

## Wir in Schwerborn

» Ehemaliger Bundesligist zu Gast bei den Schwerborner Frauen

Seite 5

## Schule

» Unsere Schulanfänger 2014

Seite 6/8

## Ortsgeschehen

» From Stotternheim to Washington, D.C. – 6.700 kilometer around the world in a new life

Seite 7

## Beginn des Tanztheaterprojekts „Memory@Youth15.de“ im Freizeittreff im Ortsteil Stotternheim

Ein kulturelles Vorhaben im Rahmen der Initiative „Künste öffnen Welten“ (BKJ)

Nach Strukturen eines Vorläuferprojektes in einer Erfurter Schule steigen nun Kinder und Jugendliche aus Stotternheim und Umgebung zum 22.09.2014 in ein künstlerisch-kulturelles Vorhaben ein, das in den Sparten Tanz und Theater sowie mittels bildnerischer Gestaltung (Bestandteile der Bühnenaussstattung) von Portraits umgesetzt wird. Die Teilnehmer/innen begeben sich in verschiedene Künstlerkooperationen und setzen sich mit unterschiedlichen Aspekten ihrer Lebensgestaltung auseinander. Mittels sensibilisierender Kunstformen und performativer Aktionen wird die Wahrnehmung der Beteiligten trainiert sowie das Bewusstsein eigener Befindlichkeiten und der Bedürfnisse und Lebenswelten des Gegenübers geschärft. Die Projektteilnehmer/innen gewinnen einen Zugang zum Theater sowie angegliederten Werkstattbereichen, besonders des Bühnen- und Kostümbildes. Sie werden grundlegende tanzbezogene Bewegungs- und Präsentationsmethoden über Körperwahrnehmung, Rhythmusschulung sowie das Raumerlebnis erwerben. Innerhalb des künstlerischen Prozesses baut sich ein choreografisches Gerüst im Zusammenwirken der beiden Sparten Tanz und darstellendes Spiel auf. Die professionellen Kulturpartner legen großen Wert darauf, dass die Tanztheaterszenen von den Akteuren eigen kreativ und schöpferisch entwickelt werden. Dabei entsteht ein bühnenreifes Resultat von Jugendlichen für



Jugendliche, das letztendlich am 17. März kommenden Jahres im Theater Erfurt (Studiobühne) zur Aufführung gelangt.

Um das Interesse bei den Kindern und Jugendlichen zu wecken, ihnen auch die Möglichkeit des Kennenlernens der Kulturpartner und der Auseinandersetzung mit deren Profession zu geben, fand am Montag, dem 15.09.2014 in der Zeit von 11.30 bis 14.30 Uhr ein Schnupperparcours im Freizeittreff Stotternheim statt. In verschiedenen Räumen hatten die Kinder- und Jugendlichen der Regelschule Stotternheim, aber auch andere Interessierte die Möglichkeit, sich im Tanzen und Gestalten auszuprobieren und auszuloten, an welchen Kursen sie gerne teilnehmen möchten.

**Ab dem 22.09.2014 werden folgende Kurse angeboten:**

**Montag ab 15:00 Uhr bis 16:30 Uhr** Kostümgestaltung mit der IMA-GO Kunst- und Designschule e.V.  
**Montag ab 16:30 Uhr bis 18:00 Uhr** Bühnenbildgestaltung/Bildende Kunst mit Andreas Bauer (VBK)

**Montag ab 16:30 Uhr bis 18:00 Uhr** Hip Hop und Tanztheater mit einer Choreografin und Tänzerin

des Tanztheater Erfurt e.V.

**Mittwoch ab 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr** Tanztheater/Darstellendes Spiel mit einer Tanz- und Theaterpädagogin des Tanztheater Erfurt e.V.

**Mittwoch ab 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr** Breakdance ebenfalls mit einem Tänzer des Tanztheater Erfurt e.V.

In den Herbstferien findet passend zum Tanztheaterstück ein Werkstattkurs EMAILLIEREN in den Erfurter Künstlerwerkstätten statt. Die Teilnehmer/innen begeben sich vom 13.10 bis zum 15.10.2014 in der Zeit von 9.00 bis 14.00 Uhr in ein dreitägiges Vorhaben mit dem Emailleur und Metallgestalter Johannes Kaiser. Sie werden neben den künstlerischen Professionen immer von der Leiterin des Freizeittreffs begleitet.

Alle Angebote für Kinder und Jugendliche im Alter von 10 bis 16 Jahren sind kostenfrei, da das Projekt über die Bundesvereinigung Kulturelle Kinder- und Jugendbildung gefördert wird!

Ebenso wird das Projekt durch die Sparkasse (Filiale Stotternheim) unterstützt.

Uta Schunk | Bild: Maik Ehrlich

## AUF EIN WORT

„Rückblick und Zukunft“ - vielleicht könnte man dieser Heimatblattausgabe diese Überschrift geben. Wir blicken zurück auf die Kirmes, erzählen wieder einmal ein Stück Ortsgeschichte und machen eine Landtagswahl-nachlese für Schwerborn und Stotternheim.

Und die Zukunft? Sie können hier verschiedene Veranstaltungsankündigungen lesen und haben mit den Bildern von den Schulanfängern dieses Jahres gleichsam die Zukunft unserer Orte vor Augen. Auch der Beitrag zu den Stundenkürzungen an der Schule hat etwas mit Zukunft zu tun.

Rückblick und Zukunft - vielleicht passt dieses Heft zu einer Jahreszeit, in der wir die Ernte abschließen, zum Teil die Felder für das kommende Jahr bestellen und so langsam an die Weihnachtsgeschenke denken müssen...

In Thüringen wird in diesen Wochen intensiv über die Bildung der zukünftigen Landesregierung geschrieben und gesprochen. Und: Zwischen den Parteien wird sicher auch um den richtigen Weg gestritten werden. Wer sich jetzt aber über die Politiker oder die Politik aufregt, sollte nicht vergessen, dass die politische Suche nach dem richtigen Weg das Ergebnis unserer Wahl ist. Und wer nicht gewählt hat, sollte sich erst recht nicht aufregen.

Bei aller – manchmal auch berechtigten – Enttäuschung über Politik und Politiker wird mir die Demokratie in diesen Tagen besonders sympathisch und wichtig. Schließlich reden die verschiedenen Richtungen miteinander. Sie tragen ihre Konflikte friedlich aus - in Syrien, im Irak, in der Ukraine oder im Gaza-Streifen wären viele Menschen heilfroh, wenn diese Form der Konfliktlösung das Normale wäre...

Kurt Herzberg

## Wie weiter mit Kanal- und Straßenbau?

In der Märzausgabe 2011 des Heimatblattes war eine Aufstellung der im Rahmen des Abwasserbeseitigungskonzeptes eingeordneten Straßen in Stotternheim und deren geplante Ausführung von Kanal- und Straßenbau aufgeführt. Aufgrund einer Entscheidung des Landesverwaltungsamtes, dass die Gebührensatzung der Stadt Erfurt nicht den rechtlich notwendigen Erfordernissen entspräche, musste die Stadt Erfurt eine neue Abwassergebührensatzung (vom 30.05.2013) erlassen. Hierdurch kam es zwar bei den meisten Erfurtern zu einer leichten Gebührentlastung, jedoch kam es bei Eigentümern mit abflusslosen Klärgruben - durch die Abfuhr des Klärschlammes - zu einer deutlichen Gebührenerhöhung. Um diese Eigentümer schnellstmöglich zu entlasten, wurde durch den Entwässerungsbetrieb eine Änderung der Reihenfolge von einigen Straßen an das Kanalnetz durchgeführt. Jedoch liegt bis heute noch kein neuer Ausführungsplan, der die Reihenfolge der an das Kanalnetz anzuschließenden Straßen beinhaltet, vor. Bei Anfragen an die Verwaltung

wurde mitgeteilt, dass dieser in Arbeit sei und zeitnah im Stadtrat behandelt würde. Leider werden hierdurch auch Reparaturen an Straßen verschoben, um hier nicht finanzielle Mittel einzusetzen, die bei einer anschließenden Gesamtbaumaßnahme „in den Sand gesetzt würden“. Sobald die aktuelle Reihenfolge feststeht, werden Sie an dieser Stelle umfassend informiert.

Um die Eigentümer von Grundstücken mit abflusslosen Gruben aber dennoch zu entlasten, gibt es eine Härtefallregelung der Stadt Erfurt vom 19.06.2013, welche befristet bis zum 31.12.2015 gültig ist. Nach Antragstellung erfolgt eine Prüfung und das Fachamt teilt dem Antragsteller mit, ob eine Berücksichtigung gemäß der Förderrichtlinie möglich ist, bzw. ergänzende Angaben oder Unterlagen erforderlich sind. Veröffentlicht wurde dies im Amtsblatt der Stadt Erfurt am 28.06.2013. Ebenso der Antrag auf Bezuschussung gemäß dieser Härtefallregelung. Diesen erhält man jedoch auch im Tiefbau- und Verkehrsamt bzw. kann im Internet heruntergeladen werden.

*Gerhard Schmoock*

Anzeigen

Anlässlich unserer „Goldenen Hochzeit“, möchten wir uns auf diesen Wege für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke, bei allen Verwandten, Freunden, Bekannten, den Landfrauen und Nachbarn ganz herzlich bedanken. Ganz besonders möchten wir unserer Tochter, unseren Schwiegersohn und Enkeln für die Überraschung, Glückwünsche und Unterstützung danken. Es war ein schönes überraschendes Fest.

**Lothar und Erika Kraft**  
*Im August 2014*

## TERMINE IN STOTTERNHEIM | SCHWERBORN

### Seniorenfrühstück

Das Seniorenfrühstück findet immer am 1. Dienstag des Monats um 10:00 Uhr im Seniorenraum, Erfurter Landstraße 1, statt. Auf rege Teilnahme freut sich das Team.

### Ortsteilverwaltung Stotternheim

#### Sprechzeiten Ortsteilverwaltung

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat

#### Ortsteilbetreuerin

Frau Schliecke 15:00 bis 17:00 Uhr

#### Ortsteilbürgermeister

G. Schmoock 16:30 bis 18:00 Uhr

### Ortsteilverwaltung Schwerborn

#### Ortsteilbürgermeister Schwerborn

H. Peters, 1. und 3. Mittwoch im Monat,

Sprechzeit 17:00 bis 18:30 Uhr

### JH Stotternheim – Angebote Oktober 2014

#### Mittwoch, 01.10.2014, 17.00 Uhr

Blätterdruck-Bilderrahmen

#### Montag, 06.10.2014, 16.00 Uhr

Individuelles Tanzangebot/ Gestaltungskurse durch Künstlerkooperation des Projektes „Memory@Youth15.de“

#### Mittwoch, 08.10.2014, 17.00 Uhr

Wahrnehmungsparcours: „Heute werden alle Eure Wahrnehmungen getestet“

#### Montag-Mittwoch, 13.- 15.10.2014, jeweils 9.00-14.00 Uhr

3 tägiger Emailekurs in den Künstlerwerkstätten Erfurt

#### Montag/ Mittwoch- Freitag, 13./15.-17.10.2014, ab 13.00 Uhr

Lehmofenbau- letzte Runde: „Entstehung des Daches“

#### Montag, 20.10.2014, 17.00 Uhr

Halloween steht vor der Tür! Damit Ihr euch schon einmal darauf einstimmen könnt, bereiten wir wieder gemeinsam unsere leckere Kürbissuppe zu. Die Schalenreste verwenden wir dann für gruselige Gesichter die unser Außengelände verzieren.

#### Mittwoch-Freitag, 22. - 24.10.2014, 17.00 Uhr

„Kalebassenschale“ - Mit Zeit und Geduld werden wir diese ursprünglich aus Kürbis bestehenden Schalen nach- bzw. herstellen

#### Montag, 27.10.2014, 17.00 Uhr

Kastanien-Flugbälle

#### Mittwoch, 29.10.2014, 17.00 Uhr

„Handy als soziales Netzwerk“- Welchen Stellenwert hat es für mich? Was wäre in meinem Alltagsleben anders, wenn es dies nicht gäbe?

#### Im FZT Stotternheim:

Jeden Freitag ab 17.00 Uhr Schlagzeuganleitung

Jeden Mittwoch ab 16.00 Uhr Gitarrenanleitung

**16.10. bis 19.10.**  
im Festzelt auf dem Karlsplatz!

Frühschoppen am 19.10. ab 10 Uhr mit den  
**„Original Thüringer Oldies“**

Infos finden Sie auch unter:  
[www.kirmes-stotternheim.com](http://www.kirmes-stotternheim.com)

Anzeigen



**Bären-Apotheke**



Für unsere Apotheke in Stotternheim suchen wir ab sofort eine fleißige und zuverlässige Reinigungskraft (ca. 15 Stunden/Woche).

Bitte direkt in der Apotheke anfragen.

Im Zuge unseres Umbaus entstehen zwei neue Wohnungen (ca. 100 m<sup>2</sup> und 150 m<sup>2</sup>).

Bei Interesse bitte auch in der Apotheke melden.

Die neuen Räumlichkeiten des Reise-Shops befinden sich jetzt im Seitenflügel unseres Objektes.

## EVANGELISCHE KIRCHGEMEINDEN ST. PETER UND PAUL &amp; ST. LUKAS

**GOTTESDIENSTE IN STOTTERNHEIM**  
 05.10.: 09:30 Uhr Gottesdienst  
 12.10.: 09:30 Uhr Gottesdienst  
 19.10.: 09:30 Uhr  
**Kirmesgottesdienst**  
 26.10.: 09:30 Uhr Gottesdienst  
**mit Heiligem Abendmahl**  
 31.10.: 17:00 Uhr **Geistliches Chorkonzert zum Reformationsstag** (siehe Extra-Artikel)  
**REGELMÄSSIGE VERANSTALTUNGEN**  
*(Kinder- und Jugendgruppen nicht in den Ferien und am Feiertag)*

**Kinderarche:** montags  
 16:00 Uhr (1.-3. Klasse)  
 17:00 Uhr (4.-6. Klasse)  
**Gemeindeabend:** Dienstag,  
 28.10., 19:00 Uhr (siehe Extra-Artikel)  
**Gemeindenachmittag:**  
 Mittwoch, 15.10., 14:00 Uhr  
**Konfirmanden:**  
 freitags 16:00 Uhr  
**Junge Gemeinde:**  
 freitags 17:30 Uhr  
**KIRCHENMUSIK**

Donnerstag:  
 17:00 Uhr Minispitzen  
 20:15 Uhr Walter-Rein-Kantorei  
 Freitag: 16:00 Uhr Maxispitzten  
 17:00 Uhr Vocalinos  
**Kontakt: Kantorin M. Backeshoff-Klapprott, Tel.: 036658/69292**  
**GOTTESDIENSTE UND VERANSTALTUNGEN IN SCHWERBORN**  
 12.10.: 13:30 Uhr Gottesdienst  
 26.10.: 13:30 Uhr Gottesdienst  
**Gemeindenachmittag:**  
 Dienstag, 14.10., 14:00 Uhr

## Neugestaltung des Altarraumes von St. Peter und Paul - Die nächsten Schritte

Nun ist es schon fünf Monate her, seit der Gemeindekirchenrat Stotternheim zur Gemeindeversammlung eingeladen hatte. Drei Architekten bzw. Künstler hatten ihre Konzepte zur Neugestaltung vorgestellt. Das Konzept von Gert Weber fand die breiteste Zustimmung. Seine Fensterentwürfe lehnen sich an das Patronat der Kirche an. Auf den Fenstern werden die Apostel Petrus und Paulus dargestellt, ihre Gesichter tragen die unverwechselbare Handschrift des Künstlers. Auf den Fenstern wird jeweils ein aus der Bibel überliefertes Zitat der beiden Apostel abgebildet, in deutscher Sprache, aber auch in anderen Sprachen. Petrus und

Paulus - sie haben die Frohe Botschaft von Jesus Christus in die Welt getragen.

Bis zur endgültigen Fassung hat es schon mehrere Gesprächsgänge gegeben. Aber der Prozess ist noch nicht abgeschlossen. So hat etwa der Künstler der Gemeinde die Wahl überlassen, welche Worte der Apostel künftig die Fenster zieren sollen. Die Wahl fällt allerdings alles andere als leicht. Der Gemeindekirchenrat hat eine engere Auswahl getroffen. Aus diesen vier Sprüchen müssen nun zwei ausgewählt werden. Und das soll mit Hilfe der Gemeinde geschehen.

Darum lädt der Gemeindekirchenrat zu einem Gemein-

deabend in die Kirche ein. Dort werden Kirchenälteste zusammen mit Pfarrer Redeker die vier Bibelworte vorstellen und dazu ihre Gedanken vortragen. Danach soll das Gespräch eröffnet werden.

Im Anschluss sind alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu einem kleinen Imbiss eingeladen, bei dem die Gespräche weitergeführt werden können.

Der Gemeindeabend findet am **Dienstag, dem 28. Oktober 2014 um 19 Uhr in der Kirche St. Peter und Paul** statt. Auch für diesen Abend gilt: Es sind alle Interessierten eingeladen, nicht nur die Mitglieder unserer Kirchengemeinde.

## Neue Urnengemeinschaftsanlage auf dem kirchlichen Teil des Stotternheimer Friedhofs

Die Kirchengemeinde Stotternheim hat auf Bitten etlicher Gemeindeglieder eine Urnengemeinschaftsanlage errichten lassen. Die Namen der Verstorbenen sowie ihr Geburts- und Sterbedatum werden - wie bei der Anlage auf dem städtischen Friedhofsteil - in die Seitenränder der Steinplatten eingraviert, welche auf der Steele in der Mitte ihren Platz finden.

Für die Urnengemeinschaftsanlage gelten die Bestimmungen der Friedhofssatzung und der Friedhofsgebührensatzung der Kirchengemeinde Stotternheim vom 30.11.2010.

Die Liegezeit der Urnen beträgt 20 Jahre. Für den Erwerb einer Grabstätte auf der Urnengemeinschaftsanlage erhebt die Kirchengemeinde eine Gebühr in Höhe von 357,- €. Hinzu kommt die Friedhofsunterhaltungsgebühr für die gesamte Liegezeit in Höhe von 500 €. Die Kosten für das Gravieren der Steinplatte betragen 100 €.

Ab sofort können auf der Urnengemeinschaftsanlage Grabstätten erworben werden.



## KATHOLISCHE PFARRGEMEINDE ST. MARIEN

**GOTTESDIENSTE**  
**Jeden Sonntag:**  
 09:00 Uhr Heilige Messe  
 12.10.: 09:00 Uhr Heilige Messe zum **Kirchweihfest**, anschließend **Kirchenkaffee**  
 01.11.: 14:00 Uhr **Gräbersegnung auf dem Friedhof**  
 02.11.: 09:00 Uhr Heilige Messe zu **Allerseelen**

**dienstags:**  
 18:00 Uhr Rosenkranzgebet  
**donnerstags:** 18:00 Uhr Heilige Messe (außer 16.10.)  
**Seniorenachmittag:**  
 Donnerstag, 16.10., 15:00 Uhr, Beginn mit der Hl. Messe  
**Garteneinsatz:** Samstag, 08.11., 09:00 - 12:00 Uhr, anschließend gemeinsames Suppeessen

## KONTAKT

**St. Peter und Paul:**  
 Pfr. Jan Redeker, Karlsplatz 3  
 Telefon: 036204.52000, e-mail: pfarramt@kirche-stotternheim.de  
 www.kirche-stotternheim.de  
**St. Marien** (Pfr.-Bartsch-Ring 17):  
 Pfarrer Dr. Schönefeld, Bogenstraße 4a, 99089 Erfurt,  
 Tel. (0361)7312385,  
 e-mail: st.josef.erfurt@t-online.de  
 Hr. Sonntag, Tel. 60841  
 oder Fr. Wipprecht, Tel. 51345  
 www.stjosef-erfurt.de

## ÖKUMENE

**Mutter-Kind-Treff:** mittwochs  
 09:30 Uhr im evangelischen Gemeindehaus

Anzeigen

**KFZ-Meisterwerkstatt**  
  
**GRIES**  
 Alles was Ihr Auto braucht

**KFZ-Meister Kevin Gries**  
 Schwanseer Str. 33  
 99095 EF - Stotternheim  
 Tel./Fax: 036204/721501  
 Mobil: 0172/34 24 322  
 Email: info@kfz-gries.de  
 www.kfz-gries.de

Wenn der Mensch den Menschen braucht.



Bestattung  
**Bornkessel**  
 0362 04/6 0153  
 Erfurt • Ohrdruf • Stotternheim  
 jederzeit kostenfreie Hausbesuche

Danke für das tröstende Wort, gesprochen oder geschrieben, für die stille Umarmung und den Händedruck, wenn die Worte fehlten, die Blumen und Geldzuwendungen sagen wir auf diesem Wege allen Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten, seinen ehemaligen Schulkameraden und allen, die persönlich an der Trauerfeier teilnahmen und uns Trost und Kraft in der Trauer um einen lieben Menschen gaben.

Wir danken ganz besonders Frau Dr. Stübbling und Team, den Pflegebiene, der Physiotherapie Kästner und Team, der Palliativstation im Helios Erfurt und dem Hospiz „St. Martin“, Herrn Pfarrer Redecker für seine trostreichen Abschiedsworte, Bestattungen Bornkessel, Blumenhaus Junker, Steinmetz Hausmann und dem Eiscafé Schneemilch.

In stiller Trauer

**Horst Heiter** deine Kinder Stephan und Claudia mit Sven  
deine Mutter Eva  
im Namen aller Angehörigen

Stotternheim, im September 2014

Vielen Lieben Dank,  
für die tollen Geschenke  
und Karten zu meiner  
Einschulung.  
Ich habe einen wunder-  
schönen Tag mit meinen  
Gästen erlebt.



Lara Manakov



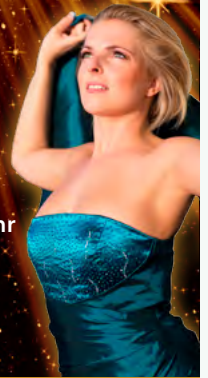
Die etwas andere Silvester Party!

## CASINO ROYALE

In diesem Jahr haben wir einige  
exklusive Highlights!

Karten und Tische können Sie gern ab  
sofort telefonisch unter 03 62 04.6 02 34  
oder persönlich im Deutschen Haus von  
Mittwoch bis Sonntag von 11:30-15:00 Uhr  
reservieren.

Ab 1.12. können Sie die reservierten  
Karten bei uns abholen.



Wir laden Sie recht herzlich zur  
Silvesterparty 2014 ins Deutsche Haus ein.

Zu dem Thema „Casino Royale, James Bond“  
bieten wir Ihnen einen Abend mit musikalischen  
Darbietungen von Berit, eine Aufführung durch  
Profishowtänzer, ein umfangreiches Buffet  
und ein hauseigenes Feuerwerk.



**DEUTSCHES HAUS**  
Restaurant & Pension

Telefon: 03 62 04.6 02 34 | Erfurter Landstraße 89

### GLÜCKWÜNSCHE ZUM GEBURTSTAG

**Götze, Kurt**

01.10. – 80 Jahre

**Möller, Helmgard**

02.10. – 80 Jahre

**Pfeffer, Rosemarie**

02.10. – 75 Jahre

**Hartl, Stephania**

02.10. – 74 Jahre

**Holzhaue, Brigitte**

03.10. – 76 Jahre

**Meiland, Rosemarie**

03.10. – 72 Jahre

**Seyfarth, Gisela**

04.10. – 82 Jahre

**Wieschollek, Helmut**

04.10. – 79 Jahre

**Nolze, Joachim**

04.10. – 68 Jahre

**Pöppich, Christa**

05.10. – 80 Jahre

**Schlotterbeck, Günther**

05.10. – 75 Jahre

**Szuminski, Peter**

08.10. – 75 Jahre

**Müller, Anneliese**

09.10. – 70 Jahre

**Pförr, Brunhilde**

11.10. – 79 Jahre

**Hertwig, Brigitte**

11.10. – 75 Jahre

**Knöfel, Ingrid**

11.10. – 67 Jahre

**Rothschuh, Manfred**

12.10. – 80 Jahre

**Walter, Kurt**

12.10. – 69 Jahre

**Donat, Klaus**

12.10. – 68 Jahre

**Kompe, Horst**

13.10. – 87 Jahre

**Hirschleb, Ursula**

13.10. – 71 Jahre

**Klein, Ilona**

14.10. – 72 Jahre

**Müller, Waldemar**

15.10. – 74 Jahre

**Treiber, Klaus-Dieter**

15.10. – 66 Jahre

**Pablich, Konrad**

16.10. – 67 Jahre

**Wipprecht, Edgar**

17.10. – 86 Jahre

**Köth, Ruth**

18.10. – 91 Jahre

**Schubert, Gerhard**

18.10. – 80 Jahre

**Sturm, Manfred**

19.10. – 77 Jahre

**Möller, Ruth**

20.10. – 83 Jahre

**Zellmer, Fritz**

20.10. – 78 Jahre

**Hoppe, Herbert**

20.10. – 76 Jahre

**Tittmann, Christel**

22.10. – 68 Jahre

**Tarras, Wolfgang**

23.10. – 74 Jahre

**Fischer, Peter**

23.10. – 70 Jahre

**Lobgesang, Kurt**

24.10. – 89 Jahre

**Kalthoff, Hartmut**

24.10. – 72 Jahre

**Fischer, Karin**

24.10. – 67 Jahre

**Mengel, Edeltraud**

25.10. – 83 Jahre

**Zunder, Fritz**

25.10. – 72 Jahre

**Tarras, Ingeborg**

25.10. – 67 Jahre

**Bergmann, Annaliese**

26.10. – 88 Jahre

**Fröhlich, Peter**

27.10. – 66 Jahre

**Kornmaul, Heinz**

30.10. – 74 Jahre

**Hoppe, Sigrid**

30.10. – 72 Jahre

**Karst, Heinz**

30.10. – 68 Jahre

**Haase, Karl-Heinz**

30.10. – 68 Jahre

**Meczulat, Harald**

30.10. – 65 Jahre

**Jubilare Schwerborn**

**Müller, Renate**

04.10. – 69 Jahre

**Stahr, Gerta**

08.10. – 83 Jahre

**Hans-Günther Hoyer**

08.10. – 66 Jahre

**Stolze, Manfred**

12.10. – 77 Jahre

**Antoni, Wolfgang**

13.10. – 75 Jahre

**Schmalz, Hans-Dieter**

21.10. – 66 Jahre

# Wir in Schwerborn

## Ehemaliger Bundesligist zu Gast bei den Schwerborner Frauen

Die Schwerborner Frauenmannschaft traut sich! Die Entscheidung, ob man den möglichen Aufstieg in die Landesklasse wagen sollte, haben sich die Schwerborner Frauen nicht leicht gemacht! Als erfolgreiche zweitplatzierte Mannschaft verließen sie die Kreisoberliga Erfurt-Sömmerda und spielen nun künftig in der Landesklasse West. Weite Anfahrtswege, höheres Spieltempo, Großfeld. All das steht den Frauen jetzt bevor. Sie trainieren fleißig und der Wille, in der Landesklasse mithalten zu können, ist größer als je zuvor. Ein absolutes Highlight für die Frauen: Sie wurden im Pokal gegen die Spitzenmannschaft des FF USV Jena II ausgelost. Die zweite Mannschaft des Frauenfußball Universitätsportverein Jena e.V. spielte von 2011 bis 2014 in der 2. Bundesliga Nord. Ende der Saison 2013/2014 stiegen sie jedoch wieder in die Fußball-Regionalliga Nordost ab. Dennoch freuen sich die Schwerborner auf diese Begegnung, die am 3. Oktober 2014,

um 15:00 Uhr, in Schwerborn stattfinden wird. Ein tolles Pokalspiel erwartet die Fans und die Unterstützer der Frauen. Neben dem spannenden Spiel können sich die Zuschauer und Akteure durch Speisen und Getränke stärken.

Jessica Merkel  
SV Schwerborn



## Nach der Kirmes ist vor der Kirmes

Und schon ist unser wundervolles Kirmeswochenende vorbei und es starten für den Einen oder Anderen wieder die Vorbereitungen der Kirmes 2015.

Nicht immer läuft alles nach Plan, aber wir haben mittlerweile so viele helfende Hände und Unterstützer an unserer Seite, dass dieses Jahr alles recht reibungslos ablaufen konnte - dafür sind wir sehr dankbar.

Ohne Familie Graf, welche uns immer beim Bäume setzen unterstützt und zusammen mit Peter Fischer die Schilder für die Straßensperre aufgestellt hat, wäre schon der Start in eine schöne Kirmes gefährdet. Aber auch dieses Jahr war auf sie wie immer Verlass. Joachim Ritter spendete uns wieder Strohhallen und so konnten wir schon am Ortseingang darauf hinweisen, wann unsere Kirmes stattfindet. Unsere allseits beliebte Kassenbesetzung - von Karla Himmler über Annette Oschmann bis hin zu Roland Döring - hat uns auch wieder tatkräftig unterstützt.

Dank Uwe Krieger bekommt auch unser Samstagnachmittag langsam wieder Schwung. Die Kinderkirmes, welche immer noch etwas in den Kinderschuhen steckt, wurde viel besser angenommen, was sicher an der tollen Umsetzung liegt, für die Herr Krieger sorgte. Ein besonderes Highlight war die Kinderdisco mit der abschließenden Vorführung der kleinen Judokas aus Stotternheim. Hierfür ein besonderer Dank an Anne Striehn und ihre kleinen Sportler. Auch Stasja Zimbley sorgte für jede Menge „buntes“ Treiben, denn sie verwandelte die Kinder Samstag und Sonntag in kleine Kunstwer-

ke. Das Kinderschminken fand aber nicht nur bei den kleinen Kids großen Anklang.

Dafür sprechen wir ein weiteres Lob aus und hoffen nächstes Jahr auf noch mehr Unterstützung für unsere Schausteller, die mit kleinem Kettenkarussell, Schießbude und „Fressbüdchen“ unseren Kirmesplatz belebten.

Natürlich wollen wir hiermit auch dem gesamten Team der „Guten Quelle“ Danke sagen. Sie verpflegen uns nicht nur mit

möglich. Somit bedanken wir uns nochmals bei allen Kirmesunterstützern und hoffen, dass wir niemanden vergessen haben.

Ohne Euch, die uns zahlreich an diesen Tagen besuchten, von allen Seiten unterstützten und uns zum Ständchen die Türen öffneten, wäre all dies nicht möglich und ganz sicher nur halb so schön gewesen. Ihr sollt wissen, dass die Kirmes auch dieses Jahr wieder ein rundum gelungenes Fest war, mit einer bunten Mi-

auch?

An dieser Stelle wollen wir den Besuchern unserer Kirmes noch ans Herz legen, mit uns offen über die positiven und negativen Auffassungen der Veranstaltung zu reden. Nur wer uns mitteilt, was gut war und was wir besser machen können, kann uns helfen, wieder mehr Gäste zu unserer Kirmes - und so vielleicht zu all unseren Veranstaltungen des schönen Ortes Schwerborn - zu holen.



lecker Essen und Getränken und stellen ihren schönen Saal zur Verfügung, das Team der „Guten Quelle“ macht so viel mehr. Denn ohne diesen Rückhalt und diese großartige Unterstützung, sei es bei der Vorbereitung, der Umsetzung oder der Nachbereitung der Kirmes, wäre diese tolle Veranstaltung überhaupt nicht

schung aus Jung und Alt über drei wundervolle Tage hinweg.

Die Band Orion hat uns über die gesamte Zeit begleitet. Von der Disco mit 2 Klasse-DJs am Freitag bis hin zu dem traditionellen Frühshoppen am Sonntag. Trotz einiger krankheitsbedingter interner Ausfälle hat uns diese Band wieder voll überzeugt. Euch

Ein erster Schritt in die richtige Richtung ist sicher getan, indem uns auch unser neuer Ortsteilbürgermeister, Henry Peters, an allen drei Tagen der Kirmes besuchte und unterstützte.

Eure Kirmesgesellschaft Schwerborn

Nicole Hafermann

## Unsere Schulanfänger 2014

Das Team vom Heimatblatt Stotternheim wünscht unseren diesjährigen Schulanfängern alles Gute für den neuen Lebensabschnitt. Habt Freude beim Lesen, Schreiben und Rechnen. Seit stehts neugierig und stellt Fragen, um Antworten zu bekommen.



**Stammgruppe Sonnenblumen:** Über die Schulanfänger Heinrich Amler, Arthur Kornmaul, Jason Lerner, Lara Manakov, Felix Maushake, Benjamin Schmuck, Anni Schlesier, Finn Teutloff, Delilah Ann Till und Arthur Weiße freuen sich die Stammgruppe „Sonnenblumen“ und ihre Lehrerin Frau Schreiber.

Anzeigen



### Bären-Apotheke



Liebe Kundinnen und Kunden der Bären-Apotheke Erfurt-Stotternheim, wir freuen uns, dass endlich die Vorbereitungen zur Sanierung unseres Objektes abgeschlossen sind und die Baumaßnahmen demnächst beginnen können.

Wir bitten Sie für eventuelle Beeinträchtigungen in den nächsten Monaten um Ihr Verständnis und hoffen auf eine schnelle Fertigstellung unserer Apotheke. Natürlich sind wir in gewohnter Weise zu den bekannten Öffnungszeiten auch während der Bauphase für Sie da und stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.

**Mo. bis Fr. 08:00 Uhr bis 18:30 Uhr | Sa. 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr**

Bald werden wir uns im neuen Outfit präsentieren. Lassen Sie sich überraschen! In diesem Zusammenhang möchten wir uns auch für Ihr Vertrauen und die jahrelange Treue bedanken.

Andrea Vaje und die Mitarbeiter der Bären-Apotheke

## RENAULT CAPTUR. RAUS INS LEBEN!

**JETZT BEI UNS  
PROBE FAHREN!**



**RENAULT CAPTUR EXPRESSION**  
ENERGY TCE 90 START & STOP ECO<sup>2</sup>

ab **99,-** € mtl.

**inkl. Renault relax Paket\***

- 4 Jahre Garantie
- 4 Jahre Wartung

Fahrzeugpreis\*\* 15.190,- € inkl. relax Paket im Wert von 1.200,- €. Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 3.200,- €, Nettodarlehensbetrag 11.990,- €, 48 Monate Laufzeit (47 Raten à 99,- € und eine Schlussrate: 7.325,64 €), Gesamtlaufleistung 40.000 km, eff. Jahreszins 0,0 %, Sollzinssatz (gebunden) 0,0 %, Gesamtbetrag der Raten 4.664,28 €. Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 15.190,- €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss.

**Renault Captur ENERGY TCE 90 Start & Stop eco<sup>2</sup>: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts 6,0; außerorts 4,4; kombiniert 5,0; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 114 g/km. Renault Captur: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,4 - 3,6; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 125 - 95 (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007).**

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

### AUTOHAUS KORNTAUL GMBH

Am Teiche 1 • 99095 Erfurt/Stotternheim  
Tel. 036204-7397-0 • [www.kornmaul.de](http://www.kornmaul.de)



\*Enthalten sind ein Renault Plus Garantie PLUS Vertrag (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie inkl. Mobilitätsgarantie) sowie alle Kosten der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten für die Vertragsdauer (48 Monate bzw. 40.000 km ab Erstzulassung gemäß Vertragsbedingungen). \*\*Abbildung zeigt Renault Captur Luxe mit Sonderausstattung.

# Einladung

zum Kaffeetrinken in unser  
neues „Landcafé Thieme“

Von  
6 bis 18  
Uhr

Zu jedem Gebäckstück  
erhalten Sie eine Tasse Bio-  
Land-Kaffee oder eine Kaffee-  
spezialität gratis dazu.

Am Mittwoch,  
15. Oktober 2014

Landcafé Thieme  
Erfurter Landstraße 11  
99095 Erfurt-Stotternheim



# From Stotternheim to Washington, D.C. - 6.700 kilometers around the world in a new life!

Nach 12 Jahren Schule traf ich die stellenweise sehr schwierige Entscheidung, für ein Jahr in die Vereinigten Staaten von Amerika zu fliegen. Anfang August hieß es dann schließlich - Tschüss Mama und Papa, auf Wiedersehen Deutschland und Hallo Amerika! Wenn man für eine geraume Zeit, wie speziell in meiner Sachlage, von Deutschland nach Amerika verreist, spricht man von einem culture shock. Ich selbst kann diesen Sachverhalt nur bejahen. Vom kleinen, harmonischen und heimischen Stotternheim in eine Metropole zu siedeln, das war wahrscheinlich eine der größten Umstellungen meines Lebens. Denn Alles ist divergent, beginnend bei der Sprache über das Essen bis zu den Menschen. Ich lebe nun in einer phantastischen und liebevollen Familie mit zwei Kindern direkt in der Hauptstadt Washington, D.C. Die Allgemeinheit denkt, wenn sie das Wort „Amerika“ hört, an übergewichtige Menschen, Burger, Tiefkühlpizza und Pommes!

Dachte ich auch, aber Nein, dies ist nicht mehr als ein Klischee. Natürlich gibt es auch hier sehr korpulente Menschen, welche sich lediglich von Fast-Food-Produkten ernähren, aber wo gibt es diese nicht? Richtig, nirgends! Die Amerikaner sind sehr behaglich, aufgeschlossen, lebensfroh und sie werfen ein Auge auf deutsche Frauen, was mir schon so manchen Vorteil verschafft hat. Ich hatte bereits die Möglichkeit, Verschiedenes zu begutachten. Es ist beeindruckend, wie facettenreich dieses Land ist. Es umfasst die schönsten Naturlandschaften einschließlich attraktiver Seen, Wälder, Wiesen und Felder bis zur Großstadt mit riesigen Shopping Malls und einem komplexen Verkehrssystem. An die Autofahrer: Hier existieren maximale Speed Limits von 55 miles/hour auf den meisten Highways, was übersetzt bedeutet 90 km/h auf der Autobahn. Kaum zu glauben also, dass trotzdem unzählige Porsches und Ferraris auf den Straßen



von Amerika unterwegs sind. Selbstverständlich bedauere ich es sehr, zur Kirmes 2014 und zum Fasching 2015 in Stotternheim nicht mitmischen zu können und die Spiele unserer TSG nicht regelmäßig mitverfolgen zu können, aber immerhin sind schon fast 2 der 13 Monate bewältigt.

Infolgedessen, dass meine Tage weitestgehend verplant sind, verbleibt wenig Zeit für Heimweh. Durch das regelmäßige Skypen nach Hause und mit meinen Freunden verlerne ich außerdem mein Stotternheimisch nicht!

Victoria Metschulat

## IMPRESSUM

### Herausgeber:

Ortsteilbürgermeister Gerhard Schmoock und Ortsteilrat  
Erfurter Landstraße 1  
99095 Erfurt  
Fon und Fax 03 62 04 . 7 02 92  
heimatblatt@stotternheim.de

### Redaktion:

Kirmesverein Stotternheim 2002 e.V., Ortsteilrat, für Beiträge politischer Parteien sind diese selbst verantwortlich,  
Fon: 03 62 04 . 5 23 08

**Redaktionsschluss 15.10.2014**

### Layout:

LEMANI.CC, Aniko Lembke

### Anzeigen:

anzeigen@stotternheim.de  
Tel.: 03 62 04 . 5 23 08

### Druck:

LEMANI Mediendesign & Eventagentur  
Geheimrat-Goethe-Straße 11  
99095 Erfurt OT Stotternheim  
Auflage: 1750 Exemplare

### Verteilung:

Kirmesverein Stotternheim

## Anzeigen

## Ihr Dodge-Partner im Herzen von Thüringen



## MKM Cars GmbH



Am Teiche 8 • 99095 Erfurt OT Stotternheim • Tel.: 036204/57 1-0 • info@chrysler-erfurt.de



**Stammgruppe Krokodile:** „Herzlich willkommen“ sagen die Kinder der Stammgruppe „Krokodile“ und ihre Lehrerin Frau Kunze zu den Schulanfängern Alina Hauenschild, Tim Kamrad, Louis Klinge, Emma Kubitzka, Fiona Nickel, Travis Pöppich, Janie-Lee Schmidt, Merle Luise Schmidt, Alexander Stein, Ben Stiebritz, Holly Thiel und Kay Uehling.



**Stammgruppe Löwen:** Die Stammgruppe „Löwen“ und ihre Lehrerin Frau Fiedler freuen sich über ihre 10 Schulanfänger Emilia Büssow, Leonie Kirchner, Lars Pekarek, Lucas Pekarek, Vivienne Pflume, Lisa Marie Ringlau, Charlotte Sandrock, Nele Schmeißer, Tom Luca Steinmetz und Tim Waschnewski.



**Stammgruppe Marienkäfer:** Die Stammgruppe „Marienkäfer“ mit ihrer Lehrerin Frau Roland sind erfreut über die 9 Schulanfänger Tim Emyl Hermann, Neo Braxton Pfeffer, Ben Pögelt, Erik Pörs, Leonie Schmidt, Celine Spangenberg, Sarah Lea Westerhoff und Thore Wolfram.



**Stammgruppe Regenbogen:** Die Stammgruppe „Regenbogen“, ihre Lehrerin Frau Ziehn sowie ihre Erzieherin Frau Federwisch heißen die Schulanfänger Luca Böringer, Anton Geier, Selina Herwig, Robin Jentsch, Titus Leye, Tim Möller, Valentino Niznik, Charlotte Petring, Anastasia Rebic und Alina Schubert herzlich willkommen.

[www.schlieffe.eu](http://www.schlieffe.eu)

## Die Highlights von Erfurt

**Schlieffe**<sup>®</sup>  
Kompetenz am Bau

**Der Dom...**



**Das Brot...**



**Die Betontankstelle.**

Freecall:  
**0800 91 92 900**

Schlieffe GmbH & Co. KG ● Erfurter Landstraße 59  
99095 Erfurt-Stotternheim (direkt an der Autobahn A71)

